

COMMISSIONS**CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY****CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY ACT***Seeds Fees Notice*

The Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to subsection 24(1) and section 25 of the *Canadian Food Inspection Agency Act*, hereby fixes the fees that are payable for any service, right, privilege or use of a facility provided or granted under the *Seeds Regulations* by the Canadian Food Inspection Agency, in accordance with the annexed Seeds Fees Notice.

LYLE VANCLIEF

Minister of Agriculture and Agri-Food

FEES THAT ARE PAYABLE FOR ANY SERVICE, RIGHT, PRIVILEGE OR USE OF A FACILITY PROVIDED OR GRANTED UNDER THE SEEDS REGULATIONS BY THE CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY

SHORT TITLE

1. This Notice may be cited as the *Seeds Fees Notice*.

INTERPRETATION

2. In this Notice,
 - “accredited grader” has the same meaning as in subsection 2(2) of the Regulations; (*classificateur agréé*)
 - “Agency” means the Canadian Food Inspection Agency established by section 3 of the *Canadian Food Inspection Agency Act*; (*Agence*)
 - “approved conditioner” has the same meaning as in section 78 of the Regulations; (*conditionneur agréé*)
 - “authorized importer” has the same meaning as in section 78 of the Regulations; (*importateur autorisé*)
 - “breeder plot” means a parcel of land recognized as such by the Canadian Seed Growers’ Association; (*parcelle du sélectionneur*)
 - “International Rules” means the *International Rules for Seed Testing*, Seed Science and Technology, Volume 21, Supplement, published by the International Seed Testing Association in 1993, as amended from time to time; (*Règles internationales*)
 - “large seeded crop kinds” means the species listed in column 1 of Table 2A of the International Rules, for which a maximum seed lot size of 20 000 kg or more has been established in column 2 of that Table; (*espèces à grosses semences*)
 - “pedigreed status” has the same meaning as in subsection 2(2) of the Regulations; (*qualité Généalogique*)
 - “Regulations” means the *Seeds Regulations*; (*Règlement*)
 - “seed lot” has the same meaning as in subsection 2(2) of the Regulations; (*lot de semences*)
 - “seed year” means the period beginning on July 1 of a year and ending on June 30 of the following year; (*année de production semencière*)
 - “select plot” means a parcel of land recognized as such by the Canadian Seed Growers’ Association; (*parcelle Select*)

COMMISSIONS**AGENCE CANADIENNE D’INSPECTION DES ALIMENTS****LOI SUR L’AGENCE CANADIENNE D’INSPECTION DES ALIMENTS***Avis de publication des prix applicables aux semences*

En vertu du paragraphe 24(1) et de l’article 25 de la *Loi sur l’Agence canadienne d’inspection des aliments*, le ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire fixe par les présentes les prix à payer pour tout service ou installation fourni ou tout droit ou avantage octroyé aux termes du *Règlement sur les semences* par l’Agence canadienne d’inspection des aliments, conformément à l’Avis de publication des prix applicables aux semences ci-après.

Le ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire

LYLE VANCLIEF

PRIX À PAYER POUR TOUT SERVICE OU INSTALLATION FOURNI OU TOUT DROIT OU AVANTAGE OCTROYÉ AUX TERMES DU RÈGLEMENT SUR LES SEMENCES PAR L’AGENCE CANADIENNE D’INSPECTION DES ALIMENTS

TITRE ABRÉGÉ

1. *Avis de publication des prix applicables aux semences.*

DÉFINITIONS

2. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent avis.
 - « Agence » L’Agence canadienne d’inspection des aliments constituée par l’article 3 de la *Loi sur l’Agence canadienne d’inspection des aliments*. (*Agence*)
 - « année de production semencière » Période débutant le 1^{er} juillet d’une année et se terminant le 30 juin de l’année suivante. (*seed year*)
 - « classificateur agréé » S’entend au sens du paragraphe 2(2) du Règlement. (*accredited grader*)
 - « conditionneur agréé » S’entend au sens de l’article 78 du Règlement. (*approved conditioner*)
 - « espèces à grosses semences » Espèces énumérées dans la colonne 1 du tableau 2A des Règles internationales, dont le poids maximum du lot de semences indiqué dans la colonne 2 est d’au moins 20 000 kg. (*large seeded crop kinds*)
 - « espèces à petites semences » Espèces énumérées dans la colonne 1 du tableau 2A des Règles internationales, dont le poids maximum du lot de semences indiqué dans la colonne 2 est de moins de 20 000 kg. (*small seeded crop kinds*)
 - « importateur autorisé » S’entend au sens de l’article 78 du Règlement. (*authorized importer*)
 - « lot de semences » S’entend au sens du paragraphe 2(2) du Règlement. (*seed lot*)
 - « parcelle du sélectionneur » Parcelle de terre reconnue comme telle par l’Association canadienne des producteurs de semences. (*breeder plot*)
 - « parcelle Select » Parcelle de terre reconnue comme telle par l’Association canadienne des producteurs de semences. (*select plot*)
 - « petit envoi » Envoi de semences importées dont le poids est inférieur à :
 - a) 5 kg, dans le cas des espèces à grosses semences;

“small seeded crop kinds” means the species listed in column 1 of Table 2A of the International Rules, for which a maximum seed lot size of less than 20 000 kg has been established in column 2 of that table; (*espèces à petites semences*)

“small shipment” means an imported seed shipment that weighs less than

- (a) 5 kg, in the case of large seeded crop kinds and
- (b) 500 g, in the case of small seeded crop kinds. (*petit envoi*)

APPLICATION

3. This notice does not apply to seed potatoes.

FEES

Seed Crop and Land Use Inspections

4. (1) Subject to subsection (2), the fee that is payable by each seed grower for seed crop inspection services to determine the eligibility of a crop for pedigreed status is the aggregate of an initial amount of \$100 and \$1.80 per hectare or \$9.60 per hectare in the case of hybrid corn.

(2) The fee that is payable for the inspection of a breeder plot or select plot made to determine the eligibility of a crop for pedigreed status is \$80 per plot.

(3) Subject to subsection (4), the fee that is payable by each seed grower for a land use inspection to determine the eligibility of a crop, which will be grown the following year, for pedigreed status is the aggregate of \$100 and \$1.80 per hectare.

(4) Where a land use inspection is carried out in the course of a seed crop inspection, the only fee payable for the land use inspection is the applicable per hectare fee set out in subsection (1).

(5) Where a seed crop is determined on inspection to be ineligible for pedigreed status and where corrective measures are taken in that respect, the fee that is payable for a re-inspection of the seed crop to determine its eligibility for pedigreed status is \$90 or \$15 per quarter hour, the time being rounded to the nearest quarter hour, whichever is the greater amount.

(6) The fee that is payable for a seed crop or land use inspection for purposes other than to determine pedigreed status is \$90 or \$15 per quarter hour, the time being rounded to the nearest quarter hour, whichever is the greater amount.

Seed Inspections

5. The fee that is payable for seed inspection services including sampling, grading, tagging, completion of documents, sample handling or reviewing documents is

- (a) the greater of \$90 and \$15 per quarter hour, the time being rounded to the nearest quarter hour, where the inspection is carried out for purposes other than certifying seed for export; or
- (b) the greater of \$45 and \$7.50 per quarter hour, the time being rounded to the nearest quarter hour, where the purpose of the inspection is to certify seed for export.

b) 500 g, dans le cas des espèces à petites semences. (*small shipment*)

« qualité Généalogique » S'entend au sens du paragraphe 2(2) du Règlement. (*pedigreed status*)

« Règlement » Le *Règlement sur les semences*. (*Regulations*)

« Règles internationales » Le document intitulé *Règles internationales pour les essais de semences*, Seed Science and Technology, vol. 21, supplément, publié en 1993 par l'Association internationale d'essais de semences, avec ses modifications successives. (*International Rules*)

APPLICATION

3. Le présent avis ne s'applique pas aux pommes de terre de semence.

PRIX

Inspection de récoltes de semences et inspection concernant l'utilisation des terres

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le prix à payer par chaque producteur de semences pour les services d'inspection d'une récolte de semences en vue de déterminer l'admissibilité de celle-ci à la qualité Généalogique est la somme d'un montant initial de 100 \$ et de 1,80 \$ l'hectare ou 9,60 \$ l'hectare s'il s'agit de maïs hybride.

(2) Le prix à payer pour l'inspection d'une parcelle du sélectionneur ou d'une parcelle Select en vue de déterminer l'admissibilité d'une récolte à la qualité Généalogique est de 80 \$ par parcelle.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), le prix à payer par chaque producteur de semences pour l'inspection concernant l'utilisation des terres en vue de déterminer l'admissibilité de la récolte de l'année suivante à la qualité Généalogique est la somme de 100 \$ et de 1,80 \$ l'hectare.

(4) Lorsque l'inspection concernant l'utilisation des terres est effectuée durant l'inspection d'une récolte de semences, le seul prix à payer pour l'inspection concernant l'utilisation des terres est le prix par hectare applicable prévu au paragraphe (1).

(5) Lorsqu'il est déterminé, à la suite d'une inspection, qu'une récolte de semences n'est pas admissible à la qualité Généalogique et que des mesures correctives sont prises à cet égard, le prix à payer pour la réinspection de la récolte en vue d'en déterminer l'admissibilité à cette qualité est le plus élevé de 90 \$ ou de 15 \$ le quart d'heure, le temps étant arrondi au quart d'heure le plus proche.

(6) Le prix à payer pour l'inspection d'une récolte de semences ou pour l'inspection concernant l'utilisation des terres, effectuée à d'autres fins que la détermination de l'admissibilité d'une récolte à la qualité Généalogique, est le plus élevé de 90 \$ ou de 15 \$ le quart d'heure, le temps étant arrondi au quart d'heure le plus proche.

Inspection de semences

5. Le prix à payer pour l'inspection de semences, y compris le prélèvement d'échantillons, le classement, l'étiquetage, l'achèvement de documents, la manutention d'échantillons et l'étude de documents, est :

- a) le plus élevé de 90 \$ ou de 15 \$ le quart d'heure, le temps étant arrondi au quart d'heure le plus proche, lorsque l'inspection est effectuée à des fins autres que la certification de semences pour leur exportation;
- b) le plus élevé de 45 \$ ou de 7,50 \$ le quart d'heure, le temps étant arrondi au quart d'heure le plus proche, lorsque

l'inspection est effectuée en vue de certifier des semences pour leur exportation.

Seed Importation

6. (1) Subject to subsection (2), the fee that is payable for services provided for the purposes of sections 40 to 42 of the Regulations in respect of each shipment of imported seed is
- (a) \$15 for a shipment of 1 500 kg or less; and
 - (b) \$0.01 per kg for a shipment of more than 1 500 kg.
- (2) Subsection (1) does not apply in respect of
- (a) seed imported by an authorized importer; and
 - (b) small shipments.

Services, Rights or Privileges

7. The fee that is payable in respect of any service, right or privilege that is set out in column I of an item of the table is the amount set out in column II of that item and is payable on or before the due date set out in column III of that item.

TABLE

Item	Service, Right or Privilege	Fee \$	Due Date
1.	Review of Application for		
	(a) accredited grader certificate	65	day of application
	(b) certificate of registration of an establishment	65	day of application
	(c) licence to operate a registered establishment	65	day of application
	(d) amendment to an accredited grader certificate, certificate of registration of an establishment or a licence to operate a registered establishment	65	day of application
2.	(e) any combination of paragraphs (a) to (d)	65	day of application
	Administration of each evaluation for		
3.	(a) accreditation as a grader	65	day of evaluation
	(b) registration of an establishment	130	day of evaluation
	(c) licensing as operator of a registered establishment	65	day of evaluation
4.	Issuance of		
	(a) accredited grader certificate	65	day of issue
	(b) certificate of registration of a		
	(i) approved conditioner	265	day of issue
	(ii) bulk storage facility	130	day of issue
(iii) authorized importer	265	day of issue	
(c) licence to operate a registered establishment	65	day of issue	
5.	Renewal of		
	(a) accredited grader certificate	65	day of renewal
	(b) certificate of registration of a		
	(i) approved conditioner	65	day of renewal
	(ii) bulk storage facility	65	day of renewal
(iii) authorized importer	783	day of renewal	
(c) licence to operate a registered establishment	65	day of renewal	
6.	For the purposes of the Seed Laboratory Accreditation and Audit Protocol		
	(a) accreditation of a laboratory	1,100	day of accreditation
	(b) annual renewal of an accreditation referred to in paragraph (a)	625	December 31
(c) administration of an accredited seed analyst examination	385	day of examination	
7.	Review of an application for		
	(a) registration of a variety, other than a variety referred to in paragraph 68(2)(a) of the Regulations	875	day of application
(b) registration of a variety referred to in paragraph 68(2)(a) of the Regulations	200	day of application	

Importation de semences

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le prix à payer pour les services fournis pour l'application des articles 40 à 42 du Règlement est, pour chaque envoi de semences importées, de :
- a) 15 \$, dans le cas d'un envoi de 1 500 kg ou moins;
 - b) 0,01 \$ le kg, dans le cas d'un envoi de plus de 1 500 kg.
- (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :
- a) à la semence importée par un importateur autorisé;
 - b) aux petits envois.

Services, droits ou avantages

7. Le prix à payer pour tout service, droit ou avantage visé à la colonne I du tableau est le montant prévu à la colonne II et est payable au plus tard à la date d'exigibilité prévue à la colonne III.

TABLEAU

Article	Service, droit ou avantage	Prix (\$)	Date d'exigibilité
1.	Étude d'une demande :		
	a) de certificat de classificateur agréé	65	date de la demande
	b) de certificat d'agrément d'un établissement	65	date de la demande
	c) de permis d'exploitant d'un établissement agréé	65	date de la demande
	d) de modification d'un certificat de classificateur agréé, d'un certificat d'agrément d'un établissement ou d'un permis d'exploitant d'un établissement agréé	65	date de la demande
2.	e) de toute combinaison des éléments visés aux alinéas a) à d)	65	date de la demande
	Chaque évaluation visant :		
3.	a) l'agrément à titre de classificateur	65	date de l'évaluation
	b) l'agrément d'un établissement	130	date de l'évaluation
	c) la délivrance d'un permis d'exploitant d'un établissement agréé	65	date de l'évaluation
4.	Délivrance du :		
	a) certificat de classificateur agréé	65	date de la délivrance
	b) certificat d'agrément :		
	(i) de conditionneur agréé	265	date de la délivrance
	(ii) d'installation d'entreposage en vrac	130	date de la délivrance
(iii) d'importateur autorisé	265	date de la délivrance	
c) permis d'exploitant d'un établissement agréé	65	date de la délivrance	
5.	Renouvellement du :		
	a) certificat de classificateur agréé	65	date du renouvellement
	b) certificat d'agrément :		
	(i) de conditionneur agréé	65	date du renouvellement
	(ii) d'installation d'entreposage en vrac	65	date du renouvellement
(iii) d'importateur autorisé	783	date du renouvellement	
c) permis d'exploitant d'un établissement agréé	65	date du renouvellement	
6.	Pour l'application du Protocole d'accréditation et de vérification des laboratoires de semences :		
	a) agrément d'un laboratoire	1 100	date de l'agrément le 31 décembre
	b) renouvellement annuel de l'agrément visé à l'alinéa a)	625	
c) administration de l'examen d'agrément d'analyste de semences	385	date de l'examen	
7.	Étude d'une demande :		
	a) d'enregistrement d'une variété, autre qu'une variété visée à l'alinéa 68(2)a) du Règlement	875	date de la demande
b) d'enregistrement d'une variété visée à l'alinéa 68(2)a) du Règlement	200	date de la demande	

Column I	Column II	Column III
Item	Service, Right or Privilege	Fee \$
	(c) reinstatement of a suspended or cancelled variety registration	200
	(d) amending a variety name	200
	(e) annual renewal of the registration of a variety referred to in paragraph 68(2)(a) of the Regulations	100
		Due Date
		day of application
		day of application
		day of application

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Article	Service, droit ou avantage	Prix (\$)
	c) de rétablissement d'un enregistrement de variété suspendu ou annulé	200
	d) de changement d'un nom de variété	200
	e) de renouvellement annuel de l'enregistrement d'une variété visée à l'alinéa 68(2)a) du Règlement	100
		Date d'exigibilité
		date de la demande
		date de la demande
		date de la demande

Quality Surveillance

8. (1) Subject to subsections (2) and (3), the fee that is payable by an approved conditioner or accredited grader, as the case may be, for quality surveillance is, for each seed year

(a) \$65, where the volume of seed of pedigreed status conditioned or graded in the preceding seed year is

- (i) not more than 100 tonnes of seed, or
- (ii) not more than two seed lots.

(b) \$130, where the volume of seed of pedigreed status conditioned or graded in the preceding seed year is

- (i) more than 100 but not more than 500 tonnes of seed, or
- (ii) more than two but not more than 10 seed lots.

(c) \$265, where the volume of seed of pedigreed status conditioned or graded in the preceding seed year is

- (i) more than 500 but not more than 1 500 tonnes of seed, or
- (ii) more than 10 but not more than 30 seed lots.

(d) \$525, where the volume of seed of pedigreed status conditioned or graded in the preceding seed year is

- (i) more than 1 500 but not more than 3 000 tonnes of seed, or
- (ii) more than 30 and not more than 100 seed lots.

(e) \$1,050, where the volume of seed of pedigreed status conditioned or graded in the preceding seed year is

- (i) more than 3 000 tonnes of seed, or
- (ii) more than 100 seed lots.

(2) No fee is payable by an accredited grader for quality surveillance in respect of seed of pedigreed status that was conditioned by an approved conditioner.

(3) A person who is subject to two fees under subsection (1), shall pay the greater amount.

Registered Establishment Inspections

9. The fee that is payable for each inspection carried out for the purposes of subsection 87(2), paragraph 91(a), subsection 99(2) or paragraph 103(a) of the Regulations is \$90 or \$15 per quarter hour, the time being rounded to the nearest quarter hour, whichever is the greater amount.

Seed Tests

10. (1) Unless otherwise specified in this notice, the fee that is payable for any seed tests carried out by the Agency is \$15 per quarter hour, the time being rounded to the nearest quarter hour.

Surveillance de la qualité

8. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le prix à payer par un conditionneur agréé ou un classificateur agréé, selon le cas, pour la surveillance de la qualité est, pour chaque année de production semencière, de :

a) 65 \$, dans le cas où le volume de semences de qualité Généalogique conditionné ou classé durant l'année de production semencière précédente est :

- (i) soit d'au plus 100 tonnes métriques de semences,
- (ii) soit d'au plus deux lots de semences;

b) 130 \$, dans le cas où le volume de semences de qualité Généalogique conditionné ou classé durant l'année de production semencière précédente est :

- (i) soit de plus de 100 et d'au plus 500 tonnes métriques de semences,
- (ii) soit de plus de deux et d'au plus 10 lots de semences;

c) 265 \$, dans le cas où le volume de semences de qualité Généalogique conditionné ou classé durant l'année de production semencière précédente est :

- (i) soit de plus de 500 et d'au plus 1 500 tonnes métriques de semences,
- (ii) soit de plus de 10 et d'au plus 30 lots de semences;

d) 525 \$, dans le cas où le volume de semences de qualité Généalogique conditionné ou classé durant l'année de production semencière précédente est :

- (i) soit de plus de 1 500 et d'au plus 3 000 tonnes métriques de semences,
- (ii) soit de plus de 30 et d'au plus 100 lots de semences;

e) 1 050 \$, dans le cas où le volume de semences de qualité Généalogique conditionné ou classé durant l'année de production semencière précédente est :

- (i) soit de plus de 3 000 tonnes métriques de semences,
- (ii) soit de plus de 100 lots de semences.

(2) Le classificateur agréé ne paie aucun prix pour la surveillance de la qualité de la semence de qualité Généalogique conditionnée par un conditionneur agréé.

(3) La personne qui est assujettie à deux prix aux termes du paragraphe (1) paie le plus élevé des deux.

Inspection des établissements agréés

9. Le prix à payer pour chaque inspection effectuée pour l'application du paragraphe 87(2), de l'alinéa 91a), du paragraphe 99(2) ou de l'alinéa 103a) du Règlement est le plus élevé de 90 \$ ou de 15 \$ le quart d'heure, le temps étant arrondi au quart d'heure le plus proche.

Essai de semences

10. (1) Sauf disposition contraire du présent avis de publication, le prix à payer pour tout essai de semences effectué par l'Agence est de 15 \$ le quart d'heure, le temps étant arrondi au quart d'heure le plus proche.

(2) The fee that is payable for post control tests conducted in accordance with the publication *Up-to-date Version of the Seed Schemes as of 15 June 1996*, published by the Organization for Economic Co-operation and Development, as amended from time to time, is

- (a) \$15, in the case of seed of certified status of a variety that is maintained in Canada; and
- (b) \$60, in all other cases.

Release of Seed

11. (1) The fee payable for the purposes of the evaluation referred to in section 111 of the Regulations, is

- (a) \$400, in the case of a confined release; or
- (b) \$2,000, in the case of an unconfined release.

(2) The fee that is payable for a subsequent evaluation for the purposes of a renewal of authorization referred to in section 111 is \$100.

(3) The annual fee that is payable in respect of each site of a confined release is \$100.

Compliance Assistance

12. The fee that is payable by a person who requests the assistance of the Agency to bring a product, process or service into compliance with the Regulations is \$90 or \$15 per quarter hour, the time being rounded to the nearest quarter hour, whichever is the greater amount.

Miscellaneous Services

13. (1) Subject to subsections (2) and (3), the fee that is payable for training provided by the Agency is \$90 or \$15 per quarter hour, the time being rounded to the nearest quarter hour, whichever is the greater amount.

(2) The fee that is payable for training, provided by the Agency, in groups of four to seven individuals is \$50 per individual per each half day or portion thereof.

(3) The fee that is payable for training, provided by the Agency, in groups of eight or more individuals is \$25 per individual per each half day or portion thereof.

14. The fee that is payable for the issuance of a certificate of origin is \$15.

15. The portion of items 1 to 4 in column II of the table to section 7 of this Notice is replaced by the following effective April 1, 1998:

Column I	Column II
Item Service, Right or Privilege	Fee \$
1. Review of Application for	
(a) accredited grader certificate	95
(b) certificate of registration of an establishment	95
(c) licence to operate a registered establishment	95
(d) amendment to an accredited grader certificate, certificate of registration of an establishment or a licence to operate a registered establishment	95
(e) any combination of paragraphs (a) to (d)	95
2. Administration of each evaluation for	
(a) accreditation as a grader	95
(b) registration of an establishment	190
(c) licensing as operator of a registered establishment	95
3. Issuance of	
(a) accredited grader certificate	95
(b) certificate of registration of	
(i) approved conditioner	380

(2) Le prix à payer pour les essais de post-contrôle effectués conformément au document intitulé *Version à jour des systèmes de semences à la date du 15 juin 1996*, publié par l'Organisation de coopération et de développement économique, avec ses modifications successives, est de :

- a) 15 \$, dans le cas de semences de la qualité Certifiée d'une variété qui est maintenue au Canada;
- b) 60 \$, dans tout autre cas.

Dissémination de semences

11. (1) Le prix à payer pour l'évaluation visée à l'article 111 du Règlement est de :

- a) 400 \$, dans le cas d'une dissémination en milieu confiné;
- b) 2 000 \$, dans le cas d'une dissémination en milieu ouvert.

(2) Le prix à payer pour toute évaluation subséquente effectuée aux fins du renouvellement d'une autorisation visée à l'article 111 du Règlement est de 100 \$.

(3) Le prix annuel à payer pour chaque site de dissémination en milieu confiné est de 100 \$.

Assistance de l'Agence

12. Le prix à payer par la personne qui demande l'assistance de l'Agence en vue de rendre un produit, un traitement ou un service conforme au Règlement est le plus élevé de 90 \$ ou de 15 \$ le quart d'heure, le temps étant arrondi au quart d'heure le plus proche.

Services divers

13. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le prix à payer pour toute formation dispensée par l'Agence est le plus élevé de 90 \$ ou de 15 \$ le quart d'heure, le temps étant arrondi au quart d'heure le plus proche.

(2) Le prix à payer pour la formation dispensée par l'Agence à un groupe de quatre à sept personnes est de 50 \$ par personne par demi-journée ou partie de demi-journée.

(3) Le prix à payer pour la formation dispensée par l'Agence à un groupe d'au moins huit personnes est de 25 \$ par personne par demi-journée ou partie de demi-journée.

14. Le prix à payer pour la délivrance d'un certificat d'origine est de 15 \$.

15. La partie des articles 1 à 4 se trouvant dans la colonne II du tableau exposé à l'article 7 du présent avis sera remplacée par ce qui suit le 1^{er} avril 1998 :

Colonne I	Colonne II
Article Service, droit ou avantage	Prix (\$)
1. Étude d'une demande :	
a) de certificat de classificateur agréé	95
b) de certificat d'agrément d'un établissement	95
c) de permis d'exploitant d'un établissement agréé	95
d) de modification d'un certificat de classificateur agréé, d'un certificat d'agrément d'un établissement ou d'un permis d'exploitant d'un établissement agréé	95
e) de toute combinaison des éléments visés aux alinéas a) à d)	95
2. Chaque évaluation visant :	
a) l'agrément à titre de classificateur	95
b) l'agrément d'un établissement	190
c) la délivrance d'un permis d'exploitant d'un établissement agréé	95
3. Délivrance du :	
a) certificat de classificateur agréé	95
b) certificat d'agrément :	
(i) de conditionneur agréé	380

Column I	Column II
Item Service, Right or Privilege	Fee \$
(ii) bulk storage facility	190
(iii) authorized importer	380
(c) licence to operate a registered establishment	95
4. Renewal of	
(a) accredited grader certificate	95
(b) certificate of registration of a	
(i) approved conditioner	95
(ii) bulk storage facility	95
(iii) authorized importer	783
(c) licence to operate a registered establishment	95

16. Paragraphs 6(1)(a) to (e) of this notice are replaced by the following, effective April 1, 1998:

- (a) \$95, where the volume of seed of pedigreed status conditioned or graded in the preceding seed year is
- (i) not more than 100 tonnes of seed, or
 - (ii) not more than two seed lots.
- (b) \$190, where the volume of seed of pedigreed status conditioned or graded in the preceding seed year is
- (i) more than 100 but not more than 500 tonnes of seed, or
 - (ii) more than two but not more than 10 seed lots.
- (c) \$380, where the volume of seed of pedigreed status conditioned or graded in the preceding seed year is
- (i) more than 500 but not more than 1 500 tonnes of seed, or
 - (ii) more than 10 but not more than 30 seed lots.
- (d) \$760, where the volume of seed of pedigreed status conditioned or graded in the preceding seed year is
- (i) more than 1 500 but not more than 3 000 tonnes of seed, or
 - (ii) more than 30 and not more than 100 seed lots.
- (e) \$1,510, where the volume of seed of pedigreed status conditioned or graded in the preceding seed year is
- (i) more than 3 000 tonnes of seed, or
 - (ii) more than 100 seed lots.

[49-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

EXPIRY OF TEXTILE TARIFF RELIEF ORDER

Dyed Woven Fabrics of Rayon and Polyester

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that the tariff relief order (Code 4273) made on August 28, 1996, to implement the Tribunal's recommendation to the Minister of Finance in Request No. TR-95-009 (Peerless Clothing Inc.), concerning "woven fabrics, of rayon filament yarns and non-textured polyester filament yarns, each yarn measuring less than 200 decitex, of a weight not exceeding 100 g/m², of Tariff Item No. 5408.31.00 or 5408.32.00, for use as lining in the manufacture of men's trousers," is scheduled to expire on August 27, 1998 (Expiry No. TE-97-004). Under the Minister of Finance's standing reference, the duty relief provided by Code 4273 will cease unless the Tribunal issues a

Colonne I	Colonne II
Article Service, droit ou avantage	Prix (\$)
(ii) d'installation d'entreposage en vrac	190
(iii) d'importateur autorisé	380
c) permis d'exploitant d'un établissement agréé	95
4. Renouvellement du :	
a) certificat de classificateur agréé	95
b) certificat d'agrément :	
(i) de conditionneur agréé	95
(ii) d'installation d'entreposage en vrac	95
(iii) d'importateur autorisé	783
c) permis d'exploitant d'un établissement agréé	95

16. Les alinéas 6(1)a) à e) du même avis seront remplacés par ce qui suit le 1^{er} avril 1998 :

- a) 95 \$, dans le cas où le volume de semences de qualité Généalogique conditionné ou classé durant l'année de production semencière précédente est :
- (i) soit d'au plus 100 tonnes métriques de semences,
 - (ii) soit d'au plus deux lots de semences;
- b) 190 \$, dans le cas où le volume de semences de qualité Généalogique conditionné ou classé durant l'année de production semencière précédente est :
- (i) soit de plus de 100 et d'au plus 500 tonnes métriques de semences,
 - (ii) soit de plus de deux et d'au plus 10 lots de semences;
- c) 380 \$, dans le cas où le volume de semences de qualité Généalogique conditionné ou classé durant l'année de production semencière précédente est :
- (i) soit de plus de 500 et d'au plus 1 500 tonnes métriques de semences,
 - (ii) soit de plus de 10 et d'au plus 30 lots de semences;
- d) 760 \$, dans le cas où le volume de semences de qualité Généalogique conditionné ou classé durant l'année de production semencière précédente est :
- (i) soit de plus de 1 500 et d'au plus 3 000 tonnes métriques de semences,
 - (ii) soit de plus de 30 et d'au plus 100 lots de semences;
- e) 1 510 \$, dans le cas où le volume de semences de qualité Généalogique conditionné ou classé durant l'année de production semencière précédente est :
- (i) soit de plus de 3 000 tonnes métriques de semences,
 - (ii) soit de plus de 100 lots de semences.

[49-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

EXPIRATION DU DÉCRET D'ALLÈGEMENT TARIFAIRE SUR LES TEXTILES

Tissus teints de rayonne et de polyester

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis, par la présente, de l'expiration (expiration n° TE-97-004), le 27 août 1998, du décret d'allégement tarifaire (code 4273) pris le 28 août 1996 afin de mettre en œuvre la recommandation du Tribunal au ministre des Finances à l'égard de la demande n° TR-95-009 (Vêtements Peerless Inc.), concernant les « tissus, de fils de filaments de rayonne et de fils de filaments de polyester non texturés, chaque fil titrant moins de 200 décitex, d'un poids n'excédant pas 100 g/m², des numéros tarifaires 5408.31.00 ou 5408.32.00, devant servir de doublure pour la fabrication de pantalons pour hommes ». Conformément au mandat permanent reçu du ministre des Finances, l'allégement

recommendation that tariff relief is still warranted and a tariff relief order is made by the government. A review will not be initiated unless the Tribunal decides that there is a reasonable indication that one is warranted.

Parties requesting or opposing the initiation of a review, pursuant to subparagraph 19(5) of the Textile Reference Guidelines, should file the original and 15 copies of written public submissions containing relevant information, opinions and arguments with the Secretary of the Tribunal not later than January 9, 1998.

If the Tribunal decides to initiate a review, it will issue a notice of review with all relevant information regarding the proceeding. The Tribunal will publish the notice in the *Canada Gazette* and send it to all parties known to the Tribunal as having an interest in the review, who will then have an opportunity to participate in the review.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this notice should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written or oral communications to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, November 24, 1997

MICHEL P. GRANGER
Secretary
[49-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

INQUIRY

EDP Hardware and Software

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-97-030) submitted by Amdahl Canada Limited, of Ottawa, Ontario, concerning Solicitation No. M9087-7-2804/A of the Department of Public Works and Government Services (the Department). The solicitation is for the lease of an IBM 9672-R63 central processing unit for the Royal Canadian Mounted Police. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that the Department has improperly restricted this procurement to a limited tender.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, November 21, 1997

MICHEL P. GRANGER
Secretary
[49-1-o]

tarifaire octroyé par le code 4273 cessera d'exister à moins que le Tribunal ne publie une recommandation à l'effet que l'allègement tarifaire est encore justifié et qu'un décret d'allègement tarifaire ne soit pris par le gouvernement. Un réexamen ne sera entrepris que si le Tribunal décide qu'il existe une indication raisonnable qu'un tel réexamen est justifié.

Les parties qui désirent la tenue d'un réexamen, ou qui s'y opposent, doivent, aux termes du sous-alinéa 19(5) des Lignes directrices relatives à la saisine sur les textiles, déposer auprès du secrétaire du Tribunal, au plus tard le 9 janvier 1998, l'original et 15 copies des exposés écrits publics faisant état des renseignements, avis et arguments pertinents.

Si le Tribunal décide d'entreprendre un réexamen, il fera publier un avis de réexamen comprenant tous les renseignements pertinents concernant la procédure. Le Tribunal fera paraître l'avis dans la *Gazette du Canada* et transmettra ce dernier à toutes les parties qui, à la connaissance du Tribunal, sont intéressées par le réexamen, afin qu'elles aient la possibilité d'y participer.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant le présent avis doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 24 novembre 1997

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER
[49-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ENQUÊTE

Matériel et logiciel informatiques

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-97-030) déposée par la société Amdahl Canada Limited, d'Ottawa (Ontario), concernant le numéro d'invitation M9087-7-2804/A du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère). L'appel d'offres porte sur la location d'une unité centrale de traitement IBM 9672-R63 pour la Gendarmerie royale du Canada. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le Ministère a incorrectement utilisé la procédure de l'appel d'offres restreint.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 21 novembre 1997

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER
[49-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL
ORDER

Fresh Garlic

In the matter of a request for review (No. RD-97-002), under subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act*, of the finding of the Canadian International Trade Tribunal made on March 21, 1997, in Inquiry No. NQ-96-002 respecting the dumping in Canada of fresh garlic originating in or exported from the People's Republic of China

The Canadian International Trade Tribunal hereby concludes that, on the basis of the information filed by the Garlic Growers Association of Ontario, a review is not warranted and, pursuant to subsection 76(3.1) of the *Special Import Measures Act*, makes an order to that effect.

Ottawa, November 24, 1997

MICHEL P. GRANGER
Secretary
[49-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR
ORDONNANCE

Ail frais

Eu égard à une demande de réexamen (n° RD-97-002), aux termes du paragraphe 76(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, des conclusions rendues par le Tribunal canadien du commerce extérieur le 21 mars 1997 dans le cadre de l'enquête n° NQ-96-002 concernant le dumping au Canada de l'ail frais originaire ou exporté de la République populaire de Chine

Le Tribunal canadien du commerce extérieur conclut par la présente, sur la foi des renseignements déposés par la Garlic Growers Association of Ontario, qu'il n'y a pas lieu de procéder à un réexamen et rend une ordonnance en ce sens conformément au paragraphe 76(3.1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*.

Ottawa, le 24 novembre 1997

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER
[49-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL
ORDER

Fresh Iceberg (Head) Lettuce

In the matter of a review (No. RR-97-002), under subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act*, of the finding made by the Canadian International Trade Tribunal on November 30, 1992, in Inquiry No. NQ-92-001, concerning fresh Iceberg (head) lettuce originating in or exported from the United States of America

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act*, has conducted a review of its finding made on November 30, 1992, in Inquiry No. NQ-92-001.

Pursuant to subsection 76(4) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby continues the above-mentioned finding without amendment.

Ottawa, November 28, 1997

MICHEL P. GRANGER
Secretary
[49-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR
ORDONNANCE

Laitue (pommée) Iceberg fraîche

Eu égard à un réexamen (n° RR-97-002), aux termes du paragraphe 76(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, des conclusions rendues par le Tribunal canadien du commerce extérieur le 30 novembre 1992, dans le cadre de l'enquête n° NQ-92-001, concernant la laitue (pommée) Iceberg fraîche, originaire ou exportée des États-Unis d'Amérique

Conformément aux dispositions du paragraphe 76(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur a procédé à un réexamen des conclusions qu'il a rendues le 30 novembre 1992, dans le cadre de l'enquête n° NQ-92-001.

Aux termes du paragraphe 76(4) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur proroge, par les présentes, sans modification, les conclusions susmentionnées.

Ottawa, le 28 novembre 1997

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER
[49-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**
NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications,

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**
AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des

including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Examination Room, 1 Promenade du Portage, Room 201, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), (819) 994-0218 (Facsimile), (819) 994-0423 (TDD);
- Bank of Commerce Building, 10th Floor, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), (902) 426-2721 (Facsimile), (902) 426-6997 (TDD);
- Place Montréal Trust, Suite 1920, 1800 McGill College Avenue, Montréal, Quebec H3A 3J6, (514) 283-6607 (Telephone), (514) 283-3689 (Facsimile), (514) 283-8316 (TDD);
- The Kensington Building, 1810–275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), (204) 983-6317 (Facsimile), (204) 983-8274 (TDD);
- 800 Burrard Street, Suite 1380, Vancouver, British Columbia V6Z 2G7, (604) 666-2111 (Telephone), (604) 666-8322 (Facsimile), (604) 666-0778 (TDD).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

LAURA M. TALBOT-ALLAN
Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 1997-13-1

Further to its Notice of Public Hearing CRTC 1997-13 dated November 21, 1997, relating to its public hearing commencing on January 27, 1998, at 9 a.m., at the Centre des Congrès de Québec, 1000 René-Lévesque Boulevard E, Québec, Quebec, the Commission announces that the deadline date for the submission of interventions is extended until January 7, 1998.

November 28, 1997

[49-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1997-139

Quebec Region

1. Saint-Raymond, Quebec
Vidéo Déry ltée

To change the authorized service area of the (cable) distribution undertaking serving Saint-Raymond, by adding areas, for a total of 315 potential households.

2. Sainte-Agathe-de-Lotbinière, Quebec
Coopérative de câblodistribution Ste-Agathe

To change the authorized service area of the (cable) distribution undertaking serving Sainte-Agathe-de-Lotbinière, by

demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Salle d'examen du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, 1, promenade du Portage, Pièce 201, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), (819) 994-0218 (télécopieur), (819) 994-0423 (ATS);
- Édifice de la Banque de Commerce, 10^e étage, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), (902) 426-2721 (télécopieur), (902) 426-6997 (ATS);
- Place Montréal Trust, Bureau 1920, 1800, avenue McGill College, Montréal (Québec) H3A 3J6, (514) 283-6607 (téléphone), (514) 283-3689 (télécopieur), (514) 283-8316 (ATS);
- Édifice The Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), (204) 983-6317 (télécopieur), (204) 983-8274 (ATS);
- 800, rue Burrard, Bureau 1380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2G7, (604) 666-2111 (téléphone), (604) 666-8322 (télécopieur), (604) 666-0778 (ATS).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

La secrétaire générale
LAURA M. TALBOT-ALLAN

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 1997-13-1

À la suite de son avis d'audience publique CRTC 1997-13 du 21 novembre 1997 relativement à l'audience publique qui débutera le 27 janvier 1998, à 9 h, au Centre des Congrès de Québec, 1000, boulevard René-Lévesque Est, Québec (Québec), le Conseil annonce que la date limite pour la soumission des interventions est prolongée jusqu'au 7 janvier 1998.

Le 28 novembre 1997

[49-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1997-139

Région du Québec

1. Saint-Raymond (Québec)
Vidéo Déry ltée

En vue de changer l'aire de desserte autorisée de l'entreprise de distribution (câble) desservant Saint-Raymond, en ajoutant des secteurs, pour un total de 315 foyers potentiels.

2. Sainte-Agathe-de-Lotbinière (Québec)
Coopérative de câblodistribution Ste-Agathe

En vue de changer l'aire de desserte autorisée de l'entreprise de distribution (câble) desservant Sainte-Agathe-de-

including a small area located southeast of Sainte-Agathe-de-Lotbinière, along Highway 271.

Deadline for intervention: January 5, 1998

November 28, 1997

[49-1-o]

Lotbinière, afin d'y inclure un petit secteur au sud-est de Sainte-Agathe-de-Lotbinière, le long de la route 271.

Date limite d'intervention : le 5 janvier 1998

Le 28 novembre 1997

[49-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

97-656 *November 26, 1997*

Hamlet of Coppermine (Coppermine Recreation Committee)
Kugluktuk (formerly Coppermine), Northwest Territories

Revocation of the licence for the radiocommunication distribution undertaking serving Kugluktuk (formerly Coppermine).

97-657 *November 26, 1997*

Médiavation inc.
Québec, Quebec

Revocation of the radio network licence for the purpose of broadcasting the hockey games of the Rafales de Québec of the International Hockey League.

97-658 *November 26, 1997*

Canadian Broadcasting Corporation
Banff, Alberta

Approved — Change in the frequency for CBPH-FM Banff.

97-659 *November 26, 1997*

North Superior Broadcasting Ltd.
Marathon, Nipigon/Red Rock, etc., Ontario

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CFNO-FM Marathon and its transmitters CFNO-FM-1 Nipigon/Red Rock, CFNO-FM-2 Hornepayne, CFNO-FM-4 Geraldton, CFNO-FM-5 Longlac, CFNO-FM-6 Dubreuilville and CFNO-FM-8 Chapleau, from December 1, 1997, to August 31, 2001.

97-660 *November 26, 1997*

Vision TV: Canada's Faith Network/Réseau Religieux
Canadien
Across Canada

Approved — Increase in the amount of advertising from the current 6 minutes to a maximum of 12 minutes per hour for the national English-language Specialty programming undertaking known as "Vision TV".

97-661 *November 28, 1997*

Yorkton Broadcasting Company Limited and Walsh Investments Inc., partners of GX Radio, a general partnership
Yorkton, Saskatchewan

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

97-656 *Le 26 novembre 1997*

Hamlet of Coppermine (Coppermine Recreation Committee)
Kugluktuk (anciennement Coppermine) [Territoires du Nord-Ouest]

Révocation de la licence relativement à l'entreprise de distribution de radiocommunication qui dessert Kugluktuk (anciennement Coppermine).

97-657 *Le 26 novembre 1997*

Médiavation inc.
Québec (Québec)

Révocation de la licence de réseau radiophonique relativement à la diffusion des matchs de hockey des Rafales de Québec de la Ligue internationale de hockey.

97-658 *Le 26 novembre 1997*

Société Radio-Canada
Banff (Alberta)

Approuvé — Changement de fréquence pour CBPH-FM Banff.

97-659 *Le 26 novembre 1997*

North Superior Broadcasting Ltd.
Marathon, Nipigon/Red Rock, etc. (Ontario)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CFNO-FM Marathon et ses émetteurs CFNO-FM-1 Nipigon/Red Rock, CFNO-FM-2 Hornepayne, CFNO-FM-4 Geraldton, CFNO-FM-5 Longlac, CFNO-FM-6 Dubreuilville et CFNO-FM-8 Chapleau, du 1^{er} décembre 1997 au 31 août 2001.

97-660 *Le 26 novembre 1997*

Vision TV: Canada's Faith Network/Réseau Religieux
Canadien
L'ensemble du Canada

Approuvé — Augmentation de la quantité de publicité de 6 minutes à un maximum de 12 minutes par heure pour l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de langue anglaise connue sous le nom de « Vision TV ».

97-661 *Le 28 novembre 1997*

Yorkton Broadcasting Company Limited et Walsh Investments Inc., associées de GX Radio, une société en nom collectif
Yorkton (Saskatchewan)

Approved — Acquisition of the assets of CJGX Yorkton from Yorkton Broadcasting Company Limited. The licence will expire August 31, 2002.

[49-1-o]

(Erratum)

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW COMMISSION

DECISIONS AND ORDERS ON CLAIMS FOR EXEMPTION

Notice is hereby given that in the notice of decisions and orders on claims for exemption published in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 131, No. 40, dated Saturday, October 4, 1997, on page 3149, Registry Number 3809, the product identifier PARALOID®K-130B should have read PARALOID®K-130B Modifier.

W. A. LOWE
Chief Screening Officer

[49-1-o]

(Erratum)

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW COMMISSION

DECISIONS AND ORDERS ON CLAIMS FOR EXEMPTION

In the notice of Decisions and Orders on Claims for Exemption published in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 129, No. 52, dated Saturday, December 30, 1995, on page 4393, Registry Number 2759, the following item appears:

“1. Replace the LD₅₀ (oral, rat) value of 1115 mg/kg for the a controlled product with a value of 115 mg/kg;”

Notice is hereby given that it has since been established that the correct LD₅₀ (oral, rat) value for the controlled product is 1115 mg/kg.

W. A. LOWE
Chief Screening Officer

[49-1-o]

NAFTA SECRETARIAT

REQUEST FOR PANEL REVIEW

Steel Wire Rod

Notice is hereby given, in accordance with the *Special Import Measures Act* (as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*), that on November 21, 1997, a first Request for Panel Review of the Final Affirmative Countervailing Duty Determination made by the United States Department of Commerce, International Trade Administration, respecting steel wire rod from Canada, was filed by Ispat Sidbec Inc. with the United States Section of the NAFTA Secretariat, pursuant to Article 1904 of the North American Free Trade Agreement.

The final determination was published in the *Federal Register*, on October 22, 1997 [62 FR 54972].

Approuvé — Acquisition de l'actif de CJGX Yorkton, propriété de la Yorkton Broadcasting Company Limited. La licence expirera le 31 août 2002.

[49-1-o]

(Erratum)

CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

DÉCISIONS ET ORDRES RENDUS RELATIVEMENT AUX DEMANDES DE DÉROGATION

Avis est par la présente donné que dans l'avis de décisions et ordres rendus relativement aux demandes de dérogation publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 131, n° 40, en date du samedi 4 octobre 1997, à la page 3149, le numéro d'enregistrement 3809, l'identificateur du produit PARALOID®K-130B, aurait dû se lire comme suit : PARALOID®K-130B Modifier.

Le directeur de la section de contrôle
W. A. LOWE

[49-1-o]

(Erratum)

CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

DÉCISIONS ET ORDRES RENDUS RELATIVEMENT AUX DEMANDES DE DÉROGATION

Dans l'avis de dépôt des décisions et des ordres rendus relativement aux demandes de dérogation publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 129, n° 52, en date du samedi 30 décembre 1995, à la page 4393, numéro d'enregistrement 2759, l'article suivant apparaît :

« 1. Remplacer la DL₅₀ (voie orale, rat) de 1 115 mg/kg pour le produit contrôlé par une DL₅₀ de 115 mg/kg ».

Avis est par les présentes donné qu'il a depuis été établi que la valeur DL₅₀ (voie orale, rat) juste pour le produit contrôlé est 1 115 mg/kg.

Le directeur de la section de contrôle
W. A. LOWE

[49-1-o]

SECRETARIAT DE L'ALÉNA

DEMANDE DE RÉVISION PAR UN GROUPE SPÉCIAL

Fils-machine en acier

Avis est donné par les présentes, conformément à la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*), que le 21 novembre 1997, une première demande de révision par un groupe spécial de la décision définitive concernant l'imposition de droits compensateurs rendue par la United States Department of Commerce, International Trade Administration au sujet de certains fils-machine en acier importés du Canada a été déposée par Ispat Sidbec Inc., auprès de la section des États-Unis du Secrétariat de l'ALÉNA, conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain.

La décision définitive a été publiée dans le *Federal Register* le 22 octobre 1997 [62 FR 54972].

The panel review will be conducted in accordance with the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*. Subrule 35(1)(c) of the above-mentioned Rules provides that:

- (i) a Party or interested person may challenge the final determination in whole or in part by filing a Complaint in accordance with rule 39 within 30 days after the filing of the first Request for Panel Review (the deadline for filing a Complaint is December 22, 1997);
- (ii) a Party, an investigating authority or other interested person who does not file a Complaint but who intends to participate in the panel review shall file a Notice of Appearance in accordance with rule 40 within 45 days after the filing of the first Request for Panel Review (the deadline for filing a Notice of Appearance is January 5, 1998);
- (iii) the panel review shall be limited to the allegations of error of fact or law, including challenges to the jurisdiction of the investigating authority, that are set out in the Complaints filed in the panel review and to the procedural and substantive defenses raised in the panel review.

Notices of Appearance and Complaints pertaining to the present panel review, USA-97-1904-08, should be filed with the United States Secretary at the NAFTA Secretariat, U.S. Section, Commerce Building, Suite 2061, 14th and Constitution Avenues N.W., Washington, DC 20230, United States.

Explanatory Note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in anti-dumping and countervailing duty panel reviews involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to expeditiously review final determinations to determine whether they are in accordance with the anti-dumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, Royal Bank Centre, Suite 705, 90 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 992-9388.

CATHY BEEHAN
Canadian Secretary

[49-1-o]

La révision par un groupe spécial sera effectuée conformément aux *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*. L'alinéa 35(1)c) des règles susmentionnées prévoit :

- (i) qu'une Partie ou une personne intéressée peut s'opposer à tout ou partie de la décision définitive en déposant une plainte, conformément à la règle 39, dans les 30 jours suivant le dépôt de la première demande de révision par un groupe spécial (le 22 décembre 1997 constitue la date limite pour déposer une plainte);
- (ii) qu'une Partie, l'autorité chargée de l'enquête ou une autre personne intéressée qui ne dépose pas de plainte mais qui entend participer à la révision par un groupe spécial doit déposer un avis de comparution, conformément à la règle 40, dans les 45 jours suivant le dépôt de la première demande de révision par un groupe spécial (le 5 janvier 1998 constitue la date limite pour déposer un avis de comparution);
- (iii) que la révision par un groupe spécial se limite aux erreurs de fait ou de droit, y compris toute contestation de la compétence de l'autorité chargée de l'enquête, invoquées dans les plaintes déposées dans le cadre de la révision ainsi qu'aux questions de procédure ou de fond soulevées en défense au cours de la révision.

Les avis de comparution et les plaintes dans la présente demande de révision, USA-97-1904-08, doivent être déposés auprès du Secrétaire des États-Unis à l'adresse suivante : NAFTA Secretariat, U.S. Section, Commerce Building, Suite 2061, 14th and Constitution Avenues N.W., Washington, DC 20230, États-Unis.

Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire du pays ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1^{er} janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement du Mexique et le gouvernement des États-Unis ont établi les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1^{er} janvier 1994.

Toutes demandes de renseignements, concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, doivent être adressées à la Secrétaire canadienne, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, Édifice de la Banque Royale, Pièce 705, 90, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, (613) 992-9388.

La secrétaire canadienne
CATHY BEEHAN

[49-1-o]

NATIONAL ENERGY BOARD**REQUEST FOR COMMENTS ON SCOPE OF ENVIRONMENTAL ASSESSMENT***Souris Valley Pipeline Limited — Souris Project*

The National Energy Board (the "Board") has received an application dated October 10, 1997, pursuant to Part III of the *National Energy Board Act*, from Souris Valley Pipeline Limited ("Souris"). Souris is requesting a Certificate of Public Convenience and Necessity for the proposed construction and operation of a 61 km, 324 mm diameter pipeline extending from the international border, at a location approximately 25 km southwest of Estevan, Saskatchewan, to the terminus approximately 3.2 km northeast of Goodwater, Saskatchewan. The pipeline would transport carbon dioxide CO₂ from the proposed Dakota Gasification Company CO₂ Pipeline Project in North Dakota to the existing Weyburn oil field where it will be used by oil field operators for enhanced oil recovery in oil reservoirs.

The pipeline would have an initial capacity of up to 2.7 million cubic metres per day and a maximum operating pressure of approximately 15 000 kPa, and is scheduled to be completed in the fall of 1999 and subsequently put in operation in December 1999. The capital cost of the project is estimated at \$13.67 million.

At this stage, the Board is requesting comments from the public and federal departments on a draft scope of environmental assessment for the Souris Project. This draft scope is based on the Board's Guidelines for Filing Requirements.

An information package containing the draft scope of environmental assessment and relevant background material may be obtained by contacting Mary Lou Scharf by telephone at either (403) 299-3988 or 1-800-899-1265, by facsimile at (403) 292-5503, by Internet electronic mail at schamary@neb.gc.ca, or by regular mail at the following address: M. L. Mantha, Secretary, National Energy Board, 311 Sixth Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 3H2, (403) 292-5503 (Facsimile). Copies are also available through the Board's library.

As explained at greater length in the package, the scoping exercise involves a determination of the scope of the project, the factors to be assessed and the scope of those factors. The final scoping determinations made after the receipt of comments will provide a framework for the environmental assessment of the Souris Project.

Written comments on the draft scope are to be filed with the Secretary by December 15, 1997.

M. L. MANTHA
Secretary

[49-1-o]

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE**APPEL DE COMMENTAIRES SUR LA PORTÉE DE L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE***Projet Souris de Souris Valley Pipeline Limited*

L'Office national de l'énergie (l'« Office ») a reçu une demande, datée du 10 octobre 1997, aux termes de la partie III de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, de la compagnie Souris Valley Pipeline Limited (« Souris »). Souris sollicite un certificat d'utilité publique pour la construction et l'exploitation d'un pipeline d'une longueur de 61 km et d'un diamètre de 324 mm qui s'étendrait de la frontière internationale, à un endroit situé à environ 25 km au sud-ouest d'Estevan, en Saskatchewan, jusqu'au terminus se trouvant à environ 3,2 km au nord-est de Goodwater, en Saskatchewan. Le pipeline transporterait du dioxyde de carbone CO₂ à partir du pipeline de CO₂ que la compagnie Dakota Gasification Company, située dans le Dakota du Nord, projette de construire, jusqu'au champ pétrolier Weyburn, où les exploitants du champ utiliseraient le CO₂ pour améliorer la récupération du pétrole des gisements.

Le pipeline aurait une capacité initiale pouvant atteindre 2,7 millions de mètres cubes par jour et une pression maximale de service d'environ 15 000 kPa. Sa construction s'achèverait à l'automne de 1999 et il entrerait en service en décembre 1999. Le coût du projet est estimé à 13,67 millions de dollars.

L'Office sollicite actuellement les commentaires du public et des ministères fédéraux sur une ébauche de portée d'évaluation environnementale du projet Souris. L'ébauche repose sur les directives concernant les exigences de dépôt de l'Office.

On peut obtenir une trousse d'information contenant l'ébauche et la documentation pertinente en communiquant avec Mary Lou Scharf par téléphone au (403) 299-3988 ou au 1-800-899-1265, par télécopieur au (403) 292-5503, par courrier électronique à l'adresse Internet schamary@neb.gc.ca, ou par la poste à l'adresse suivante : M. L. Mantha, Secrétaire, Office national de l'énergie, 311, Sixième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 3H2, (403) 292-5503 (télécopieur). On peut aussi en obtenir une copie par l'entremise de la bibliothèque de l'Office.

Comme il est expliqué plus en détail dans la trousse, l'exercice de détermination de la portée consiste à déterminer la portée du projet, les éléments à évaluer et la portée de ces éléments. Les décisions finales à ce sujet, basées sur les commentaires reçus, fourniront un cadre pour l'évaluation environnementale du projet Souris.

Les commentaires écrits doivent être déposés auprès du secrétaire au plus tard le 15 décembre 1997.

Le secrétaire
M. L. MANTHA

[49-1-o]